

親愛なる皆様方へ

私たちは、南アフリカ共和国のケープタウン市で 2006 年 2 月 27 日から 3 月 3 まで行われる、イクレイ世界大会 2006 の開催をご案内できることを嬉しく思います。イクレイ世界大会が南半球で開催されるのは史上初のことであり、この場所によって、私たちは全大陸から集まったイクレイの同僚とパートナーによる本当の意味での世界的な交流がなされることを楽しみにしています。

2006 年の世界大会は、基調講演・報告・ディベート・ワークショップ・ネットワークイベント・視察・そして見学者参加型展示などを盛り込んだダイナミックなイベントです。会議ではローカルアジェンダ 21 の進捗状況を確認し、回復力に富む建物・平和で安全なコミュニティ・貧困の緩和・生物多様性や水、大気といった全地球的な環境保護・持続可能な購入・持続可能な管理手段などの、地方自治によるこれまでのベストプラクティスの経験について検討します。

世界大会は、すべてのイクレイメンバーにとって重要なイベントであり、また、イクレイのパートナーにとっては、イクレイとその会員の業績をよりよく理解するためのうってつけの機会です。皆様のご参加をお待ちしています。

Amos Masondo ヨハネスブルク市長・イクレイ会長

Konrad Otto-Zimmermann イクレイ本部事務局長

### ケープタウン市について The City of Cape Town

ケープタウン市は、どのようなイベントに対しても理想的な背景を提供することのできる、申し分のない調和した要素を保有しています。その要素とは、国際レベルの設備・冒険・野生生物・壮大な景色・能率的なインフラ・そして豊かな文化の多様性です。皆様方がケープタウンで見つけるいくつかの地域は、美しく、美しく、そして刺激的でしょう。

ケープタウン市はすでにアフリカで最も人気のある会議開催都市であり、世界的にも会議開催地として最も優れている都市のひとつとして、常に支持を得ています。絵はがきのように美しく、驚くほどの豊かな生物多様性に満ちたこの都市は、印象に残るテーブル山やヴィクトリア・アルフレッドウォーターフロント、神話と伝説で有名なケープポイント、ワイン愛好者の憧れであるワインランド、見事なカーステンボッシュ植物園、そしてボートで訪ねるロベン島等、国中でもっとも人気のある観光名所にも恵まれています。

このユニークな環境を維持するという課題を背負っているケープタウン市はまた、その他の難問にも直面しています。深刻な貧困の一方で、持続不可能な消費パターンが問題になっていますが、これは、市が開発したいいくつかの戦略計画に対する世界的な問題です。この問題には、低所得者向け住宅における太陽熱温水器のような効率的なエネルギー装置の供給、市が利用するための再生可能エネルギーと水需要の管理に目標設定をするというような労働集約型の公益事業があります。

### 会議のゴールと目標 Congress Goals & Objectives

- ・ 貧困の緩和に特に焦点を当てた、持続可能性のための地域戦略に関する実り豊かな交流と活発な議論のための、人々を奮い立たせるような環境を提供すること。
- ・ 世界的に都市と自治体の連携を強化し、特にアフリカ地域における地方自治体の連携を強化すること。
- ・ これまでの進展を見直し、将来のイクレイキャンペーンとプログラムの実行、またイクレイサービスの実施のために、起こりうる問題について調査し、効果的な戦略を議論すること。
- ・ 「ミレニアム開発目標(Millennium Development Goals)」と「持続可能な発展に関する世界サミットの実行のためのヨハネスブルク計画」(Plan of the 2002 UN World Summit for Sustainable Development in Johannesburg) の実行のために、地方自治体が達成してきた進展を評価すること。
- ・ イクレイ会員である地方自治体と国連機関・政府・融資機関・ドナー・企業・NGO・そして地域の持続可能性を達成するために活動しているその他のパートナーとの相互作用のためのプラットフォームを提供すること。
- ・ 「イクレイ戦略計画 2007-2012」を採択すること。

### 日程 Program Outline

2006 年 2 月 27 日 (月) : 市長レセプション

2006 年 2 月 28 日 (火) : イクレイディナー

2006 年 3 月 1 日 (水) : エキシビジョンカクテルパーティー

2006 年 3 月 2 日 (木) : アフリカ式パーティー

### テーマ Themes

- ・ ローカルアジェンダ 21-持続可能なコミュニティと都市の構築のためのよりよいガバナンスとは
- ・ 気候変動防止
- ・ 水のガバナンスと管理
- ・ 生物多様性の保護
- ・ 持続可能性管理手段
- ・ 持続可能な購入

### 分野横断的な課題 Cross-Cutting Issues

- ・ 貧困の緩和
- ・ ジェンダーと持続可能性

- ・ トレーニングと能力強化
- ・ 「ミレニアム開発目標」
- ・ 「持続可能な発展に関する世界サミットの実行のためのヨハネスブルク計画」

#### 特別なイベント Special Elements

- ・ ケープタウン市視察
- ・ 表彰式
- ・ イクレイ総会ビジネスセッション
- ・ プログラムの一部として統合された世界大会前後のツアー

#### 交流のためのフォーラム Forums for Exchange

- ・ ワークショップと小グループでの討論
- ・ 地域ごとのグループミーティング
- ・ 相互作用のエキシビジョンスペース
- ・ 専門家とパートナーによるネットワーク

#### Message from the Executive Mayor of Cape Town ケープタウン市長からのメッセージ

ケープタウン市が、2006年の初めにイクレイ世界大会のように重要で、偉大なイベントの開催を行うことを嬉しく思います。また、個人的には、世界中の地方自治体の首長が世界的なケープタウンのリズムと歓喜を経験されることを歓迎します。

世界大会のタイトルは、アフリカでの会議を通し、大陸の豊かな自然資源と人間への大きな挑戦の両方をさらすことによって、私たちが具体的なプログラムと、地球の持続可能性とそこに住む人々の生活の質を向上させるために影響を及ぼすことのできる実行戦略を作成し、実行することができることを示しています。

ケープタウン市は、特にローカルアジェンダ 21 と気候変動防止都市キャンペーンを通して、イクレイと長期にわたる実り豊かな関係を築いてきました。このよい関係が、持続可能な戦略を担っている都市の中でも、ケープタウン市が大陸のリーダーというポジションを占めるのに一役買っています。私たちは現在、その結びつきをさらに強くすることを求めており、イクレイ世界大会を初めてアフリカで、いえ、南半球で開催することに興奮しています。

私たちはケープタウン市を次のような都市にしたいとのビジョンを持っています。

- ・ 私たちの子どもや、そのまた子どもに未来を提供する持続可能な都市
- ・ 寛容で人種差別や性差別のない威厳のある都市

- ・ 都市社会のメリットがすべての人々にも広がるような便利な都市

2006年のイクレイ世界大会を開催することは、ケープタウン市にとってその持続可能性や威厳を高め、“アフリカから、世界的な問題に対処するための地域による解決策が生まれる”ということに対して、ケープタウンだけでなく、その回りの都市にとっても素晴らしい接近性を促進させます。

Nomaindia Mfeketo ケープタウン市長

#### ロジスティック情報 Logistical Information

- ・ 会議開催地 Congress Venue

Cape Town International Convention Center ,  
Convention Square, 1 Lower Long Street,  
Cape Town 8001 South Africa

[www.capetownconvention.com](http://www.capetownconvention.com)

- ・ 会議公用語 Congress Language

英語・スペイン語・フランス語・韓国語または日本語のどちらか（会議参加者数による）

- ・ Registration 登録

登録用紙は2005年3月1日から、[www.iclei.org/worldcongress2006](http://www.iclei.org/worldcongress2006) から入手できます。参加希望の場合は、その旨をなるべく早く電子メールで [world.congress@iclei.org](mailto:world.congress@iclei.org) までお知らせください。

- ・ 世界大会のグリーンイベント化 Greening the World Congress

2006年のイクレイ世界大会は、できるだけ少ない自然資源を使い、環境を汚染したり、破壊したりすることのないように組織されます。グリーンイベントのゴールは、環境へのダメージを最小限にし、その地域の住民への負の影響を制限することです。世界大会は、将来のイクレイイベントのための“グリーン標準”を設定することに貢献します。

- ・ 世界大会事務局 Congress Secretariat

ICLEI International Training Centre (ITC),

Leopoldring 3, 79098 Freiburg, Germany

電話：+49-761/36892-20 Fax：+49-761/36892-29

Eメール：[world.congress@iclei.org](mailto:world.congress@iclei.org)

ウェブサイト：[www.iclei.org/worldcongress2006](http://www.iclei.org/worldcongress2006)